

MAGNIFICAT

OCTAVI TONI

Transcription: Henri Adam de Villiers
Epiphanie MMV

Claudin de Sermisy (1490 † 1562)
sous-maître de la Chapelle royale
Chanoine de la Sainte Chapelle, de ND-de-La-Rotonde de Rouen
& de Sainte-Catherine de Troyes

Mon âme glorifie le Seigneur.

Superius
Contra
Tenor
Bassus

A - ni - ma me - a Dó - mi - num.
A - ni - ma me - a Dó - mi - num.
Ma - gní - fi - cat A - ni - ma me - a Dó - mi - num.
A - ni - ma me - a Dó - mi - num.

7 *Et mon esprit ravi de joie rend grâces à Dieu mon sauveur.*

Et ex - sul - tá - vit spí - ri - tus me - us in De -
Et ex - sul - tá - vit spí - ri - tus me - us in De - o
Et ex - sul - tá - vit spí - ri - tus me - us in De - o
Et ex - sul - tá - vit spí - ri - tus me - us in De - o

14 *o sa - lu - tá - ri me - o.*

o sa - lu - tá - ri me - o.
sa - lu - tá - ri me - o.
sa - lu - tá - ri me - o.

21 *De ce qu'il a daigné regarder la bassesse de sa servante :*

Qui - a res - pé - xit hu - mi - li - tâ - tem an - cil - læ su - æ:
 Qui a res - pé - xit hu - mi - li - tâ - tem an - cil - læ su - æ:
 Qui - a res - pé - xit hu - mi - li - tâ - tem an - cil - læ su - æ:
 Qui - a res - pé - xit hu - mi - li - tâ - tem an - cil - læ su - æ:

30 *cette grâce me fera nommer bienheureuse dans la suite de tous les siècles.*

ec - ce e - nim ex hoc be - á - tam me di - cent om - nes ge - ne - ra - ti - ó - nes.
 ec - ce e - nim ex hoc be - á - tam me di - cent om - nes ge - ne - ra - ti - ó - nes.
 ec - ce e - nim ex hoc be - á - tam me di - cent om - nes ge - ne - ra - ti - ó - nes.
 ec - ce e - nim ex hoc be - á - tam me di - cent om - nes ge - ne - ra - ti - ó - nes.

40 **Tria** *Le Tout-puissant a fait en moi de grandes choses :*

Qui - a fe - cit mi - hi ma - gna qui po -
 Qui - a fe - cit mi - hi ma - gna qui po -
 Qui - a fe - cit mi - hi ma - gna qui po -

46 *son nom est saint.*

tens est: & sanc-tum no - men e - jus.
 tens est: & sanc-tum no - men e - jus.
 tens est: & sanc-tum no - men e - jus.

52

Sa miséricorde se répand de race en race

Et mi - se - ri - cór - di - a e - jus a pro - gé - ni - e in pro - gé - ni - es
 Et mi - se - ri - cór - di - a e - jus a pro - gé - ni - e in pro - gé - ni - es
 Et mi - se - ri - cór - di - a e - jus a pro - gé - ni - e in pro - gé - ni - es
 Et mi - se - ri - cór - di - a e - jus a pro - gé - ni - e in pro - gé - ni - es

62

sur ceux qui le craignent.

ti - mén - ti - bus e - um.
 ti - mén - ti - bus e - um.
 ti - mén - ti - bus e - um.
 ti - mén - ti - bus e - um.

66

Il a déployé la force de son bras :

Fe - cit po - tén ti - am in brá - chi - o su - o dis -
 Fe - cit po - tén - ti - am in brá - chi - o su - o dis -
 dis -
 dis - per -

73

il a renversé l'orgueil des superbes en dissipant leurs desseins.

pér - sit su - pér - bos men - te cor - dis su - i.
 pér - sit su - pér - bos men - te cor - dis su - i.
 pér - sit su - pér - bos men - te cor - dis su - i.
 sit su - pér - bos men - te cor - dis su - i.

79 *Il a fait descendre les grands & les puissants de leurs trônes, & a élevé les petits.*

De - pó - su - it po - tén - tes de se - de, & ex - al - tá - vit hú - mi - les.
 De - pó - su - it po - tén - tes de se - de, & ex - al - tá - vit hú - mi - les.
 De - pó - su - it po - tén - tes de se - de, & ex - al - tá - vit hú - mi - les.
 De - pó - su - it po - tén - tes de se - de, & ex - al - tá - vit hú - mi - les.

89 *Il a rempli de bien ceux qui avaient faim :*

E - su - ri - én - tes im - plé - vit bo -
E - su - ri - én - tes im plé - vit bo -
- E - su - ri - én - tes im - plé - vit bo -
- E - su - ri - én - tes im - plé - vit bo -
- E - su - ri - én - tes im - plé - vit bo - nis,

& il a renvoyé vides & pauvres ceux qui étaient riches.

95

nis, & dí - vi - tes di - mí - sit i - ná - nes.

nis, & dí - vi - tes di - mí - sit i - ná - nes.

nis, & dí - vi - tes di - mí - sit i - ná - nes.

& dí - vi - tes di - mí - sit i - ná - nes.

101 *Il a pris en sa garde Israël son serviteur :*

Sus - cé - pit Is - ra - él pu - é - rum su - um,
 Sus - cé - pit Is - ra - él pu - é - rum su - um,
 Sus - cé - pit Is - ra - él pu - é - rum su - um,
 Sus - cé - pit Is - ra - él, pu - é - rum su - um,

108

se souvenant par sa bonté,

re - cor - dá - tus mi - se - ri - cór - di - æ su - æ.

re - cor - dá - tus mi - se - ri - cór - di - æ su - æ.

re - cor - dá - tus mi - se - ri - cór - di - æ su - æ.

re - cor - dá - tus mi - se - ri - cór - di - æ su - æ.

115 **Duo canon**

d'accomplir la promesse qu'il avait faite à nos pères,

Si - cut lo - cú - tus est ad pa - tres nos - tros

Si - cut lo - cú - tus est ad pa - tres

121

à Abraham & à toute sa postérité pour jamais.

A - bra - ham & sé - mi - ni e - jus in sæ - cu - la.

nos - tros: A - bra - ham & sé - mi - ni e - jus in sæ - cu - la.

127

Gloire au Père, & au Fils, & au Saint-Esprit.

Gló - ri - a Pa - tri, & Fí - li - o, & Spi - rí - tu - i Sanc - to.

Gló - ri - a Pa - tri, & Fí - li - o, & Spi - rí - tu - i Sanc - to.

Gló - ri - a Pa - tri, & Fí - li - o, & Spi - rí - tu - i Sanc - to.

Gló - ri - a Pa - tri, & Fí - li - o, & Spi - rí - tu - i Sanc - to.

& toujours, & dans les siècles des siècles. Amen.

The musical score consists of five staves of music. The first four staves are in common time (indicated by a 'C') and the fifth staff is in 8/8 time (indicated by an '8'). The music is written in treble clef for the top four staves and bass clef for the bottom staff. The lyrics are written below the notes, alternating between French and Latin words. The tempo is marked as 142 BPM.

142

nunc, & sem - per, & in sæ - cu - la sæ
nunc, & sem - per, & in sæ - cu - la sæ - cu - ló - rum.
sem - per, et in sæ - cu - la
& nunc, & sem - per, & in sæ - cu - la,
& nunc, & sem - per, & in sæ - cu - la sæ -

A musical score for four voices (SATB) in common time. The key signature is A major (no sharps or flats). The music consists of four staves, each with a treble clef. The lyrics are as follows:
Top staff: - cu - ló - rum. A - men. A - men.
Second staff: A - men. A - men.
Third staff: - sæ - cu - ló - rum. A - men. A - men.
Bottom staff: - sæ - cu - ló - rum. A - men. A - men.
The music features various note values including eighth and sixteenth notes, and rests. Measure numbers 148, 149, and 150 are indicated at the top of each staff.

Traduction de Le Maistre de Sacy